

口译奖学金经验谈：高级一等奖朱若菡口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E5_A5_96_E5_c95_644859.htm 朱若菡，于09春季高口考试中获得242.5分，获得全国口译奖学金一等奖。首先，非常感谢沪江网给我这个机会谈一谈我的高口经历。和每一个已经考过和正在备考的学生一样，备战高口的过程是忐忑和辛苦的，而最后的成果也不排除有运气的成分。谨在此与大家分享我的备战经历，希望能够对正在备考的莘莘学子有所帮助，若有不足，还请海涵。我要年薪百万 由于是上海外国语大学第一届翻译系的学生，所以“高口热”便在我们的大一暑假，也就是08年暑假悄然兴起。当时班里有1\3的同学利用暑假上各种高口学习班，并在9月份参加考试。当时我完全没有准备，也由于对自己的英语水平也不是特别有信心，就没有报名。但心里总觉的已经落后大家一步，也就想利用大二上参加高口培训班，备战09年3月份的高口考试。于是便报名参加了在松江的昂立口译培训班，每周末上课。其实平常的课业负担很重，学生会的工作也忙得不可开交，所以一个学期的高口培训其实也没有特别认真地节节预习复习巩固等。只能保证每节课认真听讲，争取以较高的效率多多记住些短语。其实当时记得最牢的是第一节课的词组“reform and opening up”，之后也有很多很有用的表达，却只能做到仅仅记在笔记上，而脑中却难做到“雁过留痕”。虽然很忙，但我还是争取坚持做《高级听力教程》，尽管很惭愧，身边一些备考的同学比我更有毅力，在寒假前就已经做掉大半，我却是放假回来之后到考试前才基本做完的。寒假里，大家都

比较懈怠，我也同样，只是偶尔督促自己看一看笔记和《昂立口译宝》。在看的过程中，要注意总结，比如把“和平共处五项原则”、“八荣八耻”等比较记忆，把同一个中文的不同英文表达总结在一起记忆，这样可以更有效率，也基本看几遍就可以记住了。其实，也是直到考前不久，我才把笔记细看过一遍，考试前，又粗略复习了一遍，就匆忙上阵了。虽则如此，我却觉得，反复复习笔记的过程是很好的英语进步方式，通过这样的复习，我感觉英语，尤其是口译方面，进步比较明显。放假回来后，共有3周的时间，除了坚持看笔记和做听力外，我还在最后一段时间，集中精力做了05年9月~08年3月的真题。在做题的过程中，自然有起有伏。印象中最深的是07年3月份的题，做的非常不好，很受打击。但是朋友们一直在鼓励我，也就逐渐把心态摆正，从容上阵了。收到高口成绩的时候，自己还是满意外的，也没有想过这分数竟然是最高分。仔细回想起来，若说高口的高分有什么“秘诀”的话，大致有三点。其一，日常的积累非常重要，只有很好得把握了英语及口译中的常用表达，才能够百战不殆。无论是什么考试，个人认为考的都是功底。其二，要对自己有信心。对我来说，刚上大学时的功底并不能算是出类拔萃，但只要自己努力，一样可以出成绩。其三，心态要稳。考试时一定要镇定，我觉得高口的考试也非常锻炼心理素质，如果写的时候没有进入状态，很容易漏听第一道题，也很容易因此而影响整场考试的发挥。为能尽快进入状态，我在早晨进入考场前做了一篇note-taking，感觉对进入状态很有帮助。以上便是我的高口经历，虽然取得了一定的成绩，但自己也深知自己的英语学习还有很多不足之处。每个人都有

适合自己的学习方法，但如果我的方法可以对大家有所帮助，自是幸事。最后祝全体考生考试成功！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com